



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

12 січня, 2014

Volume 59 No. 2

January 12, 2014

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Matins in church*

*8:15 am Div. Lit. in church*

**First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and  
Moleben to the Sacred Heart of Jesus**

**Сповіді/Confessions:**

- 1/2 години перед Службою Божою
- 1/2 hour *before* Divine Liturgy
- Або наперед домовитися підчас тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick - any time**

**Marriages by appointment made at least six  
months in advance.**

**Funerals by arrangement in the Parish Office**

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the  
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,  
Administrator

Email: serh70@outlook.com

- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop Emeritus

**Неділя після Богоявління  
Матей 4:12-17**



**Sunday after the  
Feast of Theophany  
Matthew 4:12-17**

**Парафія Покрова з радістю вітає всіх а зокрема гостей у нашій церкві. У цій порі року наші богослужіння подають нам для роздуми молитви, пісні і частини святого Письма про вочлочення Сина Божого. Ми молимося, щоби народження і хрещення Ісуса Христа були для нас духовним просідченням і відновленням, які Бог хоче у нас здійснити і довершити. Ми, зі своєї сторони, стараємося глибше це зрозуміти і більшу участь брати в цій містерії нашої віри.**

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на січень**

**Загальний намір:** Щоб підтримувався належний економічний розвиток, при якому буде високо цінуватися гідність всіх людей і народів.

**Місійний намір:** Щоб християни різних конфесій могли йти до єдності, якої хоче прагне Христос.

**Спеціальне прохання:** після закінчення Служби Божої просимо закрити молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Також просимо не залишати бюлетенів і других матеріалів в лавках.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

**Сьогодні: неділя, 12 січня: – Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано у вітальні під церквою.**

**Понеділок: 20 січня:**

Йорданські відвідини і благословення домів будуть за Вашим домовленням. Відповідна форма була вислана Вам із Різдв'яним Порядком. Виповніть ласкаво і подайте на тацу, або принесіть до парафіяльної канцелярії. Можна це замовлення теж зробити телефоном: 604.879.5830

**Недільні Ковертки на 2014.** Прошу взяти свої ковертки, які є виставлені у притворі церкви. Для парафіян, які перебралися на нові місця, просимо повідомити нас про зміну Вашої адреси. Ці особи, які не мають недільних коверток, але хотіли би мати, то просимо ласкаво залишити у парафіяльній канцелярії своє ім'я, адресу й число телефону.

**Книгарня:** В нашій церковній книгарні маємо на продаж картки на різні нагоди. Маємо також вибір книжок, ікон та релігійних пам'яток.

**Monthly Papal Intentions for January**

**General Intention: *Economic Development.*** That all may promote authentic economic development that respects the dignity of all peoples.

**Missionary Intention: *Christian Unity.*** That Christians of diverse denominations may walk toward the unity desired by Christ.

**The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners** in celebrating this Divine Liturgy together. In this time of the year we reflect on the Mystery of Incarnation of the Son of God. Through our prayers and readings we enter and participate in this Mystery in the ways that God established and revealed to us.

SUNDAY DONATIONS: Sunday, Dec. 22, 2013 – \$1404.00, Dec. 25, 2013 – \$685.00                      Sunday, Dec. 29, 2013 – \$1598.00 Jan. 1, 2014 – \$90.00                      Sunday, Jan. 5, 2014 – \$1874.00
---

**TODAY: Sunday, Jan 12: – Catechism** for Pre-Schooler's during the 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room.

**Sun. Jan. 12 – Bible Study** is only after the 8:30 Div. Lit. There **will not be** a Bible Study after the 10:30 Divine Liturgy. Our second class is called "Getting the Big Picture."

**Wednesday, January 15:**

Parish Council Meeting at 7 pm in the Board Room.

**Monday, January 20:**

The Jordan Blessing of homes will be done by request. The request forms were mailed to you along with your Christmas schedule. Please drop them in the collection plate, at the parish office or by telephoning the parish office.

**Sunday Donation Envelopes for 2014** are now ready to be picked up in the vestibule of the Church. If your phone number or address has changed, kindly inform the parish office in order for us to keep our records up to date. If you are new to our parish and wish to have Church Envelopes, kindly leave your name, address and telephone number at the Parish Office.

**Bookstore:** A selection of Ukrainian and English Christmas Cards, as well as card for all occasions, is now available.

Please, **consider reading the Epistle** during the 8:30 AM Div. Liturgy. When you decide to do the reading, please, coordinate it either with Fr. Serafym or with Gerry Ukrainetz. It was done in our church before and we want to continue it.

<p><b><i>SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy. Your car can be towed.</i></b></p>
---

<p>Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.</p>
--

<p><b>Please remember in your prayers:</b> Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Hajra (Deacon Howard's wife).</p>
--

## КАТЕХИЗМ УГКЦ – ХРИСТОС – НАША ПАСХА

### 0.6.1.3.2.1 Упадок ангелів

- 154 Зло як відкинення Бога, згідно з Переданням Церкви, стосується і невидимого ангельського світу: “Бог не пощадив ангелів, які були згрішили, а кинув у пекло й передав їх до темної безодні, щоб їх тримати на суд.” (2 Пт. 2:4) Ангелів, які протиставилися Богові, називаємо “дияволами”, “бісами” або “злими духами”, “впалими ангелами.” “Диявол [...] душогубець від початку, і правди він не тримався, бо правди нема в ньому. Коли говорить брехню, зі свого говорить, бо він брехун і батько лжі.” (Йо. 8:44)
- 155 Упадок ангелів – наслідок гордині, тобто самоствердження у протиставленні Богові й бажанні стати рівними Йому. Вірні Богові ангели заперечили впалим: “Хто може бути рівний Богові?”, тобто “Хто як Бог?” (з єврейської *Михаїл*). Літургійна традиція називає архангела Михаїла, який очолив боротьбу проти впалих духів, архистратигом Божим, “начальником Божого війська.” Церква святкує пам’ять архистратига Михаїла та інших сил безплотних 8/21 листопада, а також присвячує їм понеділок тижневого кола.
- 156 Одне з імен сатани (з єврейської *оскаржувача*), противника архангела Михаїла, церковнослов’янською мовою звучить Денниця, а латинською – Люцифер (*світлоносний*). У ньому первісне світло, відокремлене вільним рішенням від свого Божественного джерела, стало темрявою. Христос застерігає від такої небезпеки і людей: “Гляди, отже, чи світло, що в тобі, не є темрява.” (Лк. 11:35)

### 0.6.1.3.2.2 Гріхопадіння людини

- 157 Святе Письмо розповідає про гріхопадіння людини в раю, використовуючи образ змія: «З усіх же польових звірів, що їх сотворив Господь Бог, найхитріший був змій» (Бут. 3, 1). Святі Отці в образі змія вбачали противника Бога і людини – сатану. «Змій запропонував фальшиве обожнення»<sup>1</sup>, тобто піддав людині думку *стати як Бог*, але без Бога, власними зусиллями. «Диявол у раю окрилював Адама можливістю рівнобожності»<sup>2</sup>, пропонуючи йому вбачати мірило добра не в Богові, а в самому собі.
- 158 Хитрість змія полягала в перекрученні слів Божої заповіді: «Чи справді Господь Бог велів вам не їсти ні з якого дерева, що в саді?» (Бут. 3, 1; пор. Бут. 2, 16–17). Підступне питання спокусника втягає Єву в діалог із ним, породжуючи в ній сумнів у правдомовності Бога. Лукавий використовує цей сумнів Єви для обману: «Ні, напевно не помрете! [...] Ви станете, як Бог, що знає добро й зло» (Бут. 3, 4–5). Обман лукавого полягає у

<sup>1</sup> Октоїх, глас 6, утренья неділі, канон воскресний, пісня 4.

<sup>2</sup> **ВАСИЛІЙ СЕЛЕВКІЙСЬКИЙ** : PG 85, col 57 A

твердженні, що Бог Своєю заповіддю обманює людину, ущемляє її свободу і що саме через споживання з дерева пізнання добра і зла людина стане як Бог.

159 Змієвий обман стає для Єви спокусою: «Дерево було добре для поживи й гарне для очей і приманювало, щоб усе знати» (Бут. 3, 6). Єва піддається спокусі: «І взяла з нього плід та й скуштувала й дала чоловікові, що був з нею, і він теж скуштував» (Бут. 3, 6). Так прародичі порушують Божу заповідь, а через це гріх і зло входять у світ: «Через одного чоловіка ввійшов у світ гріх» (Рм. 5, 12). Із «споживанням забороненого плоду» ілюзія самообожнення розвіюється, а замість очікуваного «добра» зроджується зло і порожнеча: «Тоді відкрилися їм обом очі, й вони пізнали, що вони нагі» (Бут. 3, 7). «Гріх прародичів» спричиняє розрив людини з Богом, джерелом життя, і людина стає смертною. «Як тіло тоді помирає, коли душа позбавляє його своєї сили, так і душа тоді умиртвляється, коли Дух Святий позбавляє її Своєї сили»<sup>3</sup>.

160 Гріхопадіння завершується вигнанням прародичів із раю: «І вигнав Він Адама й поставив від сходу до Едемського саду херувима з полум'яним миготливим мечем, щоб стерегти дорогу до дерева життя» (Бут. 3, 24). Людина внаслідок гріхопадіння прародичів (первородного гріха) втратила рай і не може повернутися до дерева життя інакше, як тільки Божою силою; тому людина потребує Божого спасіння.

-----

***(iii) Man as the union of spirit and matter (cont'd)*** (by Frank Sheed)

Meanwhile they remain our superiors and there is profit for us in their contact. It is a pity that any man should be so very conscious of the material beings below him, and altogether ignore these spiritual beings above him. It means that he is spending too much of his life in the company of his inferiors – not, one imagines, through mere preference for low company, but through mental inertia. It is not for nothing that the Church lists sloth among the capital sins. There may, of course, even among those who accept the existence of angels, be a feeling that there is not much we can do about them – they *are* above our heads, and there they must stay. But we are not so helpless. We can habituate the mind to the fact of them, exercise the mind in the comprehension of them, and pray to them for aid. The Church is rich in suggestions for prayer. In the Mass for the feast of the archangels Michael, Gabriel, and Raphael, we pray: "God our Father, ... may those who serve you constantly in heaven keep our lives safe from all harm on earth."

<sup>3</sup> Йоан Золотоустий, *Гом. на Ефесян XVIII*, 3. : PG 48, col. 546

#### ***(iv) Law and providence***

Here, then, is the created universe in its broadest division from non-living matter through living matter, through man, who is a union of matter and spirit, to the angels, who are pure spirits. God brings it into being from nothing, God sustains it in being, and unsustained by Him it would be nothing as before. His will which is love is the sole reason for its existence; therefore His will must be the rule of its operation, its law. But even as law, His will is still love. The laws which govern this universe and all things in it are the result of God's knowledge of what the universe is, and this knowledge is perfect knowledge, because there is nothing in the universe which is not His.

But a very brief consideration of the laws by which our universe is run shows us two rather different sets of laws, what we may call physical law and moral law. The practical distinction for us is that physical law is God's ordinance as to how all things *must* act, moral law is His ordinance as to how spiritual beings *ought* to act. There is an element of choice in the operation of the moral law which does not exist in the operation of the physical law. But the element of choice, although it is there, may not be precisely what we think. That fire burns is a physical law, at times extraordinarily useful for man, at times catastrophic. But, useful or catastrophic, fire still burns. At first sight the moral law seems different. It tells us that we ought to do this and ought not to do that, and in those very terms implies that we are free to choose whether we will do this or that, whereas there is no freedom of choice about being burned if we put our hand in the fire. But in actual fact the moral law merely casts into the form of a command something that is already as much a law of nature as that fire burns. God's command to us not to bear false witness implies that we are free to bear false witness if we choose; but to bear false witness – even if we do not know of God's command and no question of sin arises – will damage us spiritually just as certainly as to put our hands into the fire will damage us bodily. We can if we choose bear false witness: we can if we choose put our hand into the fire: in either event we shall be damaged. In other words, physical laws and moral laws *are* laws because we are what we are. If we were asbestos instead of flesh, fire would not burn us; if we were stags, adultery would not damage us either. Physical or moral law, to know what it is, is to know the reality of things: to act in accordance with it, is to act by the reality of things. And that is sanity.

God's laws are there to enable the universe as a whole and each being in it to achieve what God meant it to achieve. For the universe as a whole and for each being, God has a purpose; and He has made provision that each being should fulfill His purpose. This overruling provision which God

has made, that His plan be not stultified or any way frustrated, is His Providence. The universe is not crashing toward a chaos, for it would not have been consonant with God's all-wisdom and all-knowledge to bring something into existence which would escape His control and by its own aimlessness mock Him rather than mirror Him. The universe is not crashing toward a chaos but growing toward a harmony. All that anything is, all that anything does, has its part in the harmony. Nothing must be left out. Into the harmony are woven the actions of beings who have no choice but to act according to the nature God has given them, and the in weaving of these presents no difficulty to our mind. What does seem difficult is that into the harmony are woven also the acts of beings who can choose, and can choose to act inharmoniously. But God, who rules all things, knows what they will do to wreck the harmony and knows what He will do to turn their discord into concord, so that the harmony is not wrecked. God, says the Portuguese proverb, writes straight with crooked lines.

Nor are we in this to figure God anxiously watching us to see what note we will play wrong and feverishly rushing to play the notes that will harmonize our discord into concord. God does not match the successiveness of our acts by a successiveness in His, so that every wrong act of ours is counteracted by a right act of His. Just as the spirit can dominate every part of the body by not being in space, so God can dominate every part of time by being outside of time. In the objection mentioned on page 16, the opening phrase – "If God knew last Tuesday" – shows unawareness of this. God did *not* know last Tuesday! Tuesday is a period of time and part of the duration in which I act. But God acts in eternity, which has no Tuesdays. God acts where He is: we receive the effects of His acts where we are. He acts in the spacelessness of His immensity and the timelessness of His eternity: we receive the effects of His acts in space and time. He acts in the singleness of His simplicity, and we receive the effect of His action in the multiplicity of our dispersion. We find this hard to comprehend, because we have no direct knowledge of eternity. Like our concept of infinity, our concept of eternity is far stronger and clearer on the side of what it is not than of what it is. Even the smallest extra glimpse of what it is would make a world of difference. After all, we should never have guessed that infinity was Triune~ there will be similar fruitful surprises about eternity. Meanwhile the truth stands~ God knows all things and provides for all things: we choose, and He lets us choose, but He has His own way of acting upon our choice: and all in a single, timeless operation of wisdom and love.